

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نیاشد تن من میباد همه سر به سر تن به کشتن دهیم  
بدین بوم ویر زنده یک تن میباد از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Political

سیاسی

منبع : "شیپگل آنلاین" ۲۲ جون ۲۰۱۳

ترجمه از : دیپلوم انجنیر خلیل الله معروفی  
برلین – ۲۶ جون ۲۰۱۳

## شبکه ترصد تمپورا

### استراق مکالمات تلفونی و انترنتی جهان

گزارش تکاندنده ای که اینک به دری ترجمه گردیده و در اختیار خوانندگان ارجمند پورتال "افغانستان آزاد – آزاد افغانستان" قرار گرفته، زیر عنوان Netz-Spähsystem Tempora در شیپگل آنلاین شنبه، ۲۲ جون ۲۰۱۳، نشر شده است. عنوان جانبی "استراق مکالمات تلفونی و انترنتی جهان" را خود مترجم از روی متن، انتخاب کرده است. میدانم که چند پراگراف آخر این گزارش شاید مورد علاقه خوانندگان قرار نگیرد، با وجود آن، برای حفظ امانت ترجمه، تمام گزارش را به دری آورده ام. قابل یادآوری میدانم، که استخبارات جهان سرمایه داری و غرب همه به هم بسته اند، و برای بقای همین سیستم، به هر نوع ترقد و جنایت و خیانت دست میبرند:

همبورگ/ لندن: هیجان حد و حصر نمیشناخت، وقتی اطلاع حاصل شد، که شبکه امنیت ملی اضلاع متحده امریکا – National Security Agency (NSA) – در چوکات پروگرام ترصدی که به ابتکار بارک اوباما، ایجاد شده است و به نام Prism یاد میگردد، شرکتیهای مخابرات تلفونی و انترنتی را زیر چتر استخبارات در آورده است. Big Barack مراقب شماس است. مگر برادر بریتانیایی هم عین کار را میکند. البته پوشش استخباراتی را که از طریق جاسوسان بریتانیایی عملی میگردد، از بسا جهات حتی به مراتب گسترده تر از پروگرام امریکائیان است.

طبق روزنامه "گاردین"، Government Communications Headquarters (GCHQ) "دستگاه استخبارات حکومت بریتانیه" که قرارگاه عمده اش در چلتنهم Cheltenham واقع است، مخابرات تلفونی و انترنتی جهان را به پیمانۀ بسیار وسیع زیر مراقبت استراقی گرفته است. این شبکه جاسوسی،

معلومات دزدانه خود را از کیبلیهای انساج شیشه‌ئی (Fiberglass) حاصل میکند، که مخابرات ماورای اوقیانوس اطلس از طریق آنها تأمین میگردد. (این کیبلیهای انساج شیشه‌ئی، از بستر بحر اتلانتیک میگذرند - مترجم)

خواه به دوست تان تلفون کنید، یا به رفیقه تان، و یا ایمیلی به امر تان بفرستید: بریتانیاییها همه را میشنوند و میخوانند. و آن در حدی که Edward Snowden قد علم کرده گفت که: "بریتانیاییها بدتر اند از امریکاییها".

او عملیات استراقیبی را که زیر نام شفری "تمپورا" Tempora صورت میگیرد، "بزرگترین پروگرام مراقبت اشخاص غیر مشتبه در تاریخ بشر" خواند.

## ۱۹۲ بار British Library (کتابخانه برتانیه)

آن امریکائی (ادوارد سنودن، جاسوس سابق و فراری امریکا - مترجم) یقیناً آگاهی لازم را در زمینه در اختیار داشت، وقتی چند هفته پیش با پیشکش اطلاعات به "گاردین" و "واشنگتن پست" (از طریق Prism)، جهان را به هیجان انداخت و بعداً جهت گریز از تعقیب جزائی مقامات امریکائی، خود را در هانگ کانگ پنهان ساخت. اینک بر او علاوه بر نکات دیگر، اتهام سرقت اموال حکومتی و افشای معلومات مربوط به امور دفاعی کشور، وارد ساخته شده است. وی اکنون معلومات لازم در باره Tempora را در اختیار "گاردین" گذاشته است. (وی بعداً خود را به مسکو رسانده و تقاضای پناهندگی در سفارت اکوادور سپرد. از آن به بعد افواه مختلف در مورد محل اقامت وی و یا پروازش به کیوبا، نشر گردیده، که سلسله افواه همچنان در دوران است. از قرار معلوم از یکشنبه به بعد، رد پای او را از میدان هوائی "شیریومیٹیوو"ی مسکو به بعد گم کرده اند. اما آخرین اخبار که متکی بر اظهارات ولادیمیر پوتین میباشد، حاکی از آنست که وی هنوز در مسکو بوده و در ساحه ترانزیت میدان طیاره به سر میبرد. - مترجم).

ارائه ارقام ذیل نشان میدهد، که چطور سنودن بدین ارزیابی رسیده است: بریتانیاییها بیشتر از دوصد از مهمترین لینهای فایبرگلاسی را باید استراق کرده باشند، تا از جمله، ۴۶ آنها را در عین زمان تحت مراقبت قرار داده بتوانند. جمعاً ۱۶۰۰ از چنین لینهای باید وجود داشته باشد، که از جمله GCHQ پلان کرده است، تا به ۱۵۰۰ آنها دسترس دزدانه پیدا کند.

مکالمات صدها میلیون انسان - از جمله المانهائی که از انترنت استفاده میکنند - مورد دستبرد قرار گرفته اند. معلومات حاصله تا سه روز ذخیره میگردند، و معلوماتی که در مورد کمپنیهای مخابراتی باشد - از قبیل آدرسهای "آی پی"، نمبرهای تلفون، مکالمات و اوقات مکالمات - تا سی روز ذخیره میشوند. نظر به تخمین "گاردین"، کیبلیهایی که تا حال مورد استراق قرار گرفته اند، ظرفیت انتقال ۲۱

پیتا بایت را در روز دارند (Petabyte معنای یک تریلیارد بایت یا یک میلیون جیگابایت یا یک میلیارد میگابایت را دارد - مترجم). این بدان معناست، که معلومات معادل به ۱۵۰ میلیون کتاب "کتابخانه برتاینه"، ۱۹۲ مرتبه در روز مورد استراق قرار بگیرند.

### جاسوسانی که به خود میبالند

پروگرام استخبارات امریکائی Prism به تناسب آن، ناچیزتر به نظر میرسد: شرکتهای امریکائی مایکروسافت، اپل، فیس بک و یاهو، چندی پیش معلومات مختصری از تقاضاءهای حکومت امریکا را که در چوکات Prism از ایشان صورت گرفته است، نشر کردند. شرکت آیفون اپل در فاصله شش ماه اخیر، از دسمبر ۲۰۱۲ تا آخر می امسال، از ۴۰۰۰ تا ۵۰۰۰ چنین تقاضاءها را شمرده است؛ در همین فاصله زمانی ۱۲۰۰۰ تا ۱۳۰۰۰ ازین سوالات از یاهو صورت گرفته است. و فیس بک در شش ماه آخر سال گذشته ۹۰۰۰ تا ۱۰۰۰۰ و مایکروسافت در همین مدت ۶۰۰۰ تا ۷۰۰۰ ازین تقاضاءها را ثبت کرده است.

در حالی که NSA با شبکه Prism آن - به گفته خود شان - نسبتاً مشخص دنبال اشخاص مشتبه را میگیرند، شبکه Tempora بیشتر به یک جاروب عظیم و غولپیکری شباهت دارد که تر و خشک همه را بلع میکند. علاوه بر آن پروگرام بریتانیائی قدیمتر است: نظر به معلومات "گاردین" GCHQ فعالیت استراق کیبهای ماورای اتلانتیک را پنج سال پیش شروع کرده است.

به همین تناسب بریتانیائیها بر کار خود، اعتمادی بزرگ دارند: شبکه GCHQ دو سال بعد از شروع فعالیت، فخرکنان ادعاء کرد که با در اختیار داشتن "پنج چشم" (Five Eyes) خود که ائتلاف استخباراتی بین استرلیا، بریتانیا، کانادا، نیوزیلند و اضلاع متحده را در بر میگیرد، بزرگترین دسترس نفوذی را در انترنت دارد. حتی شبکه NSA امریکائی چنین حجم اطلاعاتی را جمع آوری نمیکند، که در ظرف ۱۸ ماه گذشته از طرف شبکه بریتانیائی، هدفمندانه ارزیابی گردیده است.

### رپوچپها خود، به کنترل خویش میپردازند

یک حقوقدان عالیرتبه GCHQ، که نامش را "گاردین" فاش نکرد، در هنگامی که به همکار امریکائی شبکه استخباراتی NSA در مورد ارزیابی اطلاعات حاصله، هدایت میداد، گفته است: "ما نسبت به اضلاع متحده، سیستم کنترل ساده تری داریم." چیزی که ازین نکته دریافت میگردد، اینست که معلومات حاصله بالتمام خوانده نمیشود، بلکه جاسوسان مربوط به شبکه اینها، چه به دلایل مصلحتجویانه و چه به دلایل قانونی، معلومات بدست آورده را فقط در چوکات مخصوص و تعیین شده، ارزیابی میکنند.

یک منبع محرم به "گاردین" گزارش داد، که ساحه و چوکات کار به چار نکته ذیل متمرکز میگردد: "امنیت، ترور، جنایت متشکل و رفاه اقتصادی." مگر لااقل نکته آخرین را میتوان به اشکال مختلف تفسیر کرد؛ با اندک فراست میتوان حدس زد که جاسوسان مشکلی ندارند، اگر بخاطر مد نظر گرفتن همین کتگوری، برای خود صلاحیتهای بدون حد و حصری را قایل گردند.

ظاهراً مشکل به نظر میرسد که GCHQ هر شش ماه باید *Certificates* یا تصدیق ادامه کار خود را از وزارت خارجه بریتانیا حاصل نماید. البته اینکه استخبارات در چه حدی خود را پایبند این مقررات میداند، مربوط میگردد به مسائل کنترول داخلی خود شبکه استخبارات، که ارزیابیها را کاملاً محرم نگه میدارد.

### مشخصات روی اینترنت

```
<script type="text/javascript" language="JavaScript"
src="http://ad.yieldlab.net/d/3397/1648/300x250?id=[extid]&ts=2013.06.22.20.4
2.47"></script>
```

طبق اظهارات وزیر خارجه، ویلیم هاگ William Hague، با وجود همه گپها، حکومت برتانیه پروگرام Tempora را مشروع میداند. "گاردین" به تفصیل تذکر میدهد، که از چه خلاءهای حقوقی استفاده میگردد، تا این سیستم عظیم استراقی را توجیه نمایند. ظاهراً به نظر میرسد، که لااقل در سطح سیاست داخلی، کمتر تضادی از قرائت قوانین برتانیه در زمینه وجود دارد.

فعالان حراست از محرمانه اطلاعات برتانیه، با وجود ابراز برآشفستگی، در مورد مشروعیت چنین کارها مطمئن به نظر میرسند و فقط به تعدیل بعضی پراگرافها بسنده میکنند. نماینده حقوق بشر لبرتی Liberty، موسوم به شامی چکرابارتی Shami Chakrabarti، لااقل در بی بی سی اظهار داشت، که GCHQ مواد قانونی را، به نفع خود تفسیر میکند. و Nick Pickles مربوط به گروه Big Brother Watch اظهار کرد، که برتانیه به بانک مرکزی اطلاعات اینترنتی، در حد مهلکی تقرب میجوید؛ ازینرو باید موضوع در پارلمان به بحث انداخته شود.

اینکه بریتانیاییها و یا امریکاییان استراق کنندگان بدتری اند، بیشتر به یک سؤال سپورتی شباهت میرساند، چون هر دو در چوکات پروگرام "Five Eyes" باهم کار میکنند. این نکته در مورد "تمپورا" بدین معناست که از جمله ۵۵۰ تحلیلگری که به ارزیابی معلومات حاصله میپردازند، ۲۵۰ نفر ایشان از شبکه استخبارات مخفی امریکائی NSA بر خاسته اند.